

het Evangelie naar
++ ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ ++
JOHANNES
studie 2

12 maart 2015
Bodegraven

terugblik...

- inleiding op het Johannes-evangelie
- de proloog van Johannes 1:1 t/m 3
 - ❖ onderwerp: het woord (>*logos*) van God, waardoor alles tot stand kwam;
 - ❖ *het woord was naar God toe*: het woord keert niet ledig tot Hem weer;
 - ❖ *God was het woord*: God wordt niet gekend door zien maar door horen;
 - ❖ Gods woord *was* – alle dingen *werden*.

Johannes 1

⁴ In het Woord was leven
en het leven was het licht der mensen;

Gr. in Hem > logos = mannelijk
Ned.: woord = onzijdig

EN	AYTΩ	ZΩH	HN	KAI	H	ZΩH
in	hem	leven	was	en	het	leven
in	het Woord	leven	was	en	het	leven

Johannes 1

⁴ In het Woord was leven
en het leven was het licht der mensen;

Gr. zoé
> een sleutelwoord in het Johannes-evangelie

EN	AYTΩ	ZΩH	HN
in	hem	leven	was
in	het Woord	leven	was

6:63

De Geest is het, die **levend** maakt, het vlees doet geen nut; de woorden, die Ik tot u gesproken heb, zijn geest en zijn **leven**.

6:33

want dat is het brood Gods, dat uit de hemel nederdaalt en aan de wereld het **leven** geeft.

11:25

Ik ben de opstanding en het **leven**...

14:6

Ik ben de weg en de waarheid en het **leven**...

Johannes 1

⁴ In het Woord was leven
en het leven was het licht der mensen;

leven = licht
duisternis = dood
(b.v "schaduwen des dood"; Ps.23:4

ΚΑΙ	Η	ΖΩΗ	ΗΝ	ΤΟ	ΦΩΣ	ΤΩΝ	ΑΝΘΡΩΠΩΝ
en	het	leven	was	het	licht	van-de	mensen
en	het	leven	was	het	licht	der	mensen

Ps. 36:10

Want bij U is de bron des **levens**,
in uw **licht** zien wij het **licht**.

Joh.8:12

Ik ben het **licht** der wereld; wie Mij volgt,
zal nimmer in de duisternis wandelen, maar
hij zal het **licht des levens** hebben.

2Tim.1:10

... en onvergankelijk **leven** aan het **licht**
brengt door het evangelie.

Johannes 1

⁵ en het licht schijnt in de duisternis
en de duisternis heeft het niet gegrepen.

G5316
VERSCHIJNEN
APPEAR
-IS-APPEARING
is-appearing
vi Pres Act 3 Sg
wa HO tt bdr 3 ev
is appearing
schijnt

Werkwoord

aantonende wijs (indicatief)
handeling onvoltooid
tegenwoordige tijd
bedrijvende vorm
3e persoon
enkelvoud

ΚΑΙ ΤΟ ΦΩΣ ΕΝ ΤΗ ΣΚΟΤΙΑ ΦΑΙΝΕΙ
en het licht in het donker |verschijnt
en het licht in de duisternis schijnt

Johannes 1

⁵ en het licht schijnt in de duisternis
en de duisternis heeft het niet gegrepen.

G2638

NEERWAARTS+NEMEN+[OPWAARTS], grijpen

DOWN+GET, get down, overtake, grasp

-DOWN-GOT

grasped

vi 2Aor Act 3 Sg

wa HO vt bdr 3 ev

grasped

heeft... ..gegrepen

Werkwoord

aantonende wijs (indicatie

handeling onvoltooid

verleden tijd

bedrijvende vorm

3e persoon

enkelvoud

Joh.3:19 >

KAI H CKOTIA AYTO OY KATELABEN

en het donker het niet |greep

en de duisternis het niet heeft gegrepen

Joh.3:19

Dit is het oordeel,
dat het **licht** in de wereld gekomen is
en de mensen de **duisternis**
liever gehad hebben dan het **licht**,
want hun werken waren boos.

*'De leugen vreest het bewijs
omdat het bewijs
de waarheid aan het licht brengt'*

Johannes 1

⁶ Er trad een mens op,
van God gezonden,
wiens naam was Johannes;

lett. *werd*

vergl. het woord *was...* alle dingen *werden*

ΕΓΕΝΕΤΟ	ΑΝΘΡΩΠΟΣ	ΑΠΕΣΤΑΛΜΕΝΟΣ	ΠΑΡΑ	ΘΕΟΥ
werd~	mens	afgevaardigd-zijnde~	naast	God
er trad op	een mens	gezonden	van	God

Johannes 1

⁶ Er trad een mens op,
van God gezonden,
wiens naam was Johannes;

lett. afgevaardigd-zijnde bij God
Gr. > apo-stello

ΕΓΕΝΕΤΟ	ΑΝΘΡΩΠΟΣ	ΑΠΕΚΤΑΛΜΕΝΟΣ	ΠΑΡΑ	ΘΕΟΥ
werd~	mens	afgevaardigd-zijnde~	naast	God
er trad op	een mens	gezonden	van	God

Johannes 1

⁶ Er trad een mens op,
van God gezonden,
wiens naam was Johannes;

> Hebr. Jochanan
= JAHWEH is genadig
naam identiek aan de schrijver van dit boek

ONOMA	ΑΥΤΩ	ΙΩΑΝΝΗΣ
naam	<i>aan-hem</i>	Johannes
naam was	wiens	Johannes

Johannes 1

⁷ deze kwam als getuige
om van het licht te getuigen,
opdat allen door hem geloven zouden.

lett. tot-in getuigenverklaring

SV: tot een getuigenis

Gr. *marturia* > *martelaar*

OYTOC HΛΘEN EIC MAPTYPIAN

deze kwam tot-in getuigenverklaring

deze kwam als getuige

Johannes 1

⁷ deze kwam als getuige
om van het licht te getuigen,
opdat allen door hem geloven zouden.



INA	MAPTYPHCH	ΠΕΡΙ	ΤΟΥ	ΦΩΤΟΣ
opdat	(dat)-hij-getuigenis-zou-geven	aangaande	het	licht
om	te getuigen	van	het	licht

Johannes 1

⁷ deze kwam als getuige
om van het licht te getuigen,
opdat allen door hem geloven zouden.

Johannes
lett. door hetzelfde = onzijdig > het licht

INA	ΠΑΝΤΕC	ΠΙCΤΕΥCΩCΙΝ	ΔΙ	ΑΥΤΟΥ
opdat	allen	(dat)-zij-zouden-geloven	door	hem
opdat	allen	zouden geloven	door	hem

Johannes 1

⁸ Hij was het licht niet,
maar was om te getuigen van het licht.

OYK	HN	EKEINOC	TO	ΦΩC
niet	was	diegene	het	licht
niet	was	hij	het	licht

Johannes 1

⁸ Hij was het licht niet,
maar was om te getuigen van het licht.

verwijzing naar het volk dat blind is?
> blindgeborene (Joh.9)

ΑΛΛ

maar

maar was

ΙΝΑ

opdat

om

ΜΑΡΤΥΡΗΧΗ

|(dat)-hij-getuigenis-zou-geven

te getuigen

ΠΕΡΙ

aangaande

van

ΤΟΥ ΦΩΤΟΣ

het

licht

het

licht

Johannes 1

⁹ Het waarachtige licht,
dat ieder mens verlicht,
was komende in de wereld.

vergl. 1:29

het Lam Gods dat de zonde (=ongeloof)
der wereld wegneemt

HN	TO	ΦΩΣ	TO	ΑΛΗΘΕΙΝΟΝ	O	ΦΩΤΙΖΕΙ
het-was	het	licht	het	waarachtige	dat	verlicht
was	het	licht	-		dat	verlicht

ΠΑΝΤΑ	ΑΝΘΡΩΠΟΝ	ΕΡΧΟΜΕΝΟΝ	ΕΙΣ	ΤΟΝ	ΚΟΣΜΟΝ
elk	mens	komende~	tot-in	de	wereld
ieder	mens	komende	in	de	wereld

Johannes 1

¹⁰ Hij was in de wereld,
en de wereld is door Hem geworden,
en de wereld heeft Hem niet gekend.

[Johannes blikt terug]

EN	TΩ	KOCMΩ	HN
in	de	wereld	!hij-was
in	de	wereld	Hij was

Johannes 1

¹⁰ Hij was in de wereld,
en de wereld is door Hem geworden,
en de wereld heeft Hem niet gekend.

lett. werd door hem (1:3)
(het woord = het licht; 1:4)

ΚΑΙ	Ο	ΚΟΣΜΟΣ	ΔΙ	ΑΥΤΟΥ	ΕΓΕΝΕΤΟ
en	de	wereld	door	hem	werd~

en	de	wereld	door	Hem	is geworden
----	----	--------	------	-----	-------------

Johannes 1

¹⁰ Hij was in de wereld,
en de wereld is door Hem geworden,
en de wereld heeft Hem niet gekend.

[lett. kende hem niet]

KAI	O	KOCMOC	AYTON	OYK	EΓNΩ
en	de	wereld	hem	niet	kende

en	de	wereld	Hem	niet	heeft gekend
----	----	--------	-----	------	--------------

Johannes 1

¹¹ Hij kwam tot het zijne,
en de zijnen hebben Hem niet aangenomen.

[lees: het volk Israël; Mat.15:24]

ΕΙC	ΤΑ	ΙΔΙΑ	ΗΛΘΕΝ
tot-in	de	eigen-dingen	hij-kwam
tot	het	zijne	Hij kwam

Johannes 1

¹¹ Hij kwam tot het zijne,
en de zijnen hebben Hem niet aangenomen.

lett. accepteerden hem niet

= in ontvangst nemen

ΚΑΙ ΟΙ ΙΔΙΟΙ

en de eigen-mensen

en de zijnen

ΑΥΤΟΝ ΟΥ ΠΑΡΕΛΑΒΟΝ

hem niet |accepteerden

Hem niet hebben aangenomen

Johannes 1

¹² Doch allen, die Hem aangenomen hebben,
hun heeft Hij macht gegeven
om kinderen Gods te worden,
hun, die in zijn naam geloven;

lett. zovelen echter [die] hem in ontvangst namen
= "in zijn naam geloven"

ΟΧΟΙ	ΔΕ	ΕΛΑΒΟΝ	ΑΥΤΟΝ
zovelen-als	echter	namen-in-ontvangst	hem
allen die	doch	hebben aangenomen	Hem

Johannes 1

¹² Doch allen, die Hem aangenomen hebben,
hun heeft Hij macht gegeven
om kinderen Gods te worden,
hun, die in zijn naam geloven;

[= volmacht, autoriteit]

ΕΔΩΚΕΝ

hij-geeft

Hij heeft gegeven

ΑΥΤΟΙΣ

aan-hen

hun

ΕΞΟΥΣΙΑΝ

autoriteit

macht

Johannes 1

¹² Doch allen, die Hem aangenomen hebben,
hun heeft Hij macht gegeven
om kinderen Gods te worden,
hun, die in zijn naam geloven;

ze werden wedergeboren bij Christus' opstanding
maar kregen die volmacht reeds daarvoor

1Petr.1:3>

ΤΕΚΝΑ ΘΕΟΥ ΓΕΝΕCΘΑΙ

kinderen van-God |te-woorden~

kinderen Gods om te worden

1Petr.1:3

Geloofd zij de God en Vader
van onze Here Jezus Christus,
die ons naar zijn grote barmhartigheid
door de opstanding van Jezus Christus
uit de doden
heeft doen wedergeboren worden
tot een levende hoop...

Johannes 1

¹² Doch allen, die Hem aangenomen hebben,
hun heeft Hij macht gegeven
om kinderen Gods te worden,
hun, die in zijn naam geloven;

TOIC	ΠICTEYOYCIN	EIC	TO	ONOMA	AYTOY
<i>aan-degenen</i>	<i>gelovende</i>	<i>tot-in</i>	<i>de</i>	<i>naam</i>	<i>van-hem</i>
hun die	geloven	in	-	naam	zijn

Johannes 1

¹³ die niet uit bloed,
noch uit de wil des vlezes,
noch uit de wil eens mans,
doch uit God geboren zijn.

[= meervoud (> vader en moeder)]

ΟΙ	ΟΥΚ	ΕΞ	ΑΙΜΑΤΩΝ
die	niet	van-uit	bloed ^(mv)
die	niet	uit	bloed

Johannes 1

¹³ die niet uit bloed,
noch uit de wil des vlezes,
noch uit de wil eens mans,
doch uit God geboren zijn.

[> seksuele omgang]

ΟΥΔΕ	ΕΚ	ΘΕΛΗΜΑΤΟΣ	ΣΑΡΚΟΣ
noch	van-uit	wil	van-vlees
noch	uit	de wil	des vlezes

Johannes 1

¹³ die niet uit bloed,
noch uit de wil des vlezes,
noch uit de wil eens mans,
doch uit God geboren zijn.

1Petr.1:23

... wedergeboren, en niet uit **vergankelijk**,
maar uit onvergankelijk **zaad**,
door het levende en blijvende woord van God.

ΟΥΔΕ	ΕΚ	ΘΕΛΗΜΑΤΟΣ	ΑΝΔΡΟΣ
noch	van-uit	wil	van-man
noch	uit	de wil	eens mans

Johannes 1

¹³ die niet uit bloed,
noch uit de wil des vlezes,
noch uit de wil eens mans,
doch uit God geboren zijn.

lett. werden verwekt

verwekken = geboren doen worden

ΑΛΛ	ΕΚ	ΘΕΟΥ	ΕΓΕΝΝΗΘΗCAN
maar	van-uit	God	werden-verwekt
doch	uit	God	zijn geboren

Johannes 1

¹⁴ Het Woord is vlees geworden
en het heeft onder ons gewoond
en wij hebben zijn heerlijkheid aanschouwd...

[lett. werd vlees]

ΚΑΙ	Ο	ΛΟΓΟΣ	ΣΑΡΞ	ΕΓΕΝΕΤΟ
en	het	Woord	vlees	werd~
-	het	Woord	vlees	is geworden

Johannes 1

¹⁴ Het Woord is vlees geworden
en het heeft onder ons gewoond
en wij hebben zijn heerlijkheid aanschouwd...

lett. tabernakelt = woont in een tent

de tabernakel had ook een voorbestaan!

> Ex.25:9, 40; 26:30

KAI	ECKHNWCEN	EN	HMIN
en	woont-in-een-tent	in	ons
en	het heeft gewoond	onder	ons

Johannes 1

¹⁴ Het Woord is vlees geworden
en het heeft onder ons gewoond
en wij hebben zijn heerlijkheid aanschouwd...

[= ooggetuigen;
vergl. 1Joh.1:1 >]

ΕΘΕΛΑΜΕΘΑ

~wij-slaan-gade~

wij hebben aanschouwd

ΤΗΝ ΔΟΞΑΝ

de

heerlijkheid

-

heerlijkheid

ΑΥΤΟΥ

van-hem

zijn

1Joh.1:1

Hetgeen was van den beginne,
hetgeen wij gehoord hebben,
hetgeen wij gezien hebben
met onze eigen ogen,
hetgeen wij **aanschouwd** hebben
en onze handen getast hebben
van het Woord des levens...

Johannes 1

¹⁴ ... een heerlijkheid
als van de eniggeborene des Vaders,
vol van genade en waarheid.

| letterlijk – Luc.1:35 |

ΔΟΞΑΝ	ΩΣ	ΜΟΝΟΓΕΝΟΥΣ	ΠΑΡΑ	ΠΑΤΡΟΣ
heerlijkheid	als	van-enig-verwekte	bij	Vader
een heerlijkheid	als	van de eniggeborene	des	Vaders

Johannes 1

¹⁴ ... een heerlijkheid
als van de eniggeborene des Vaders,
vol van genade en waarheid.

> Jochanan = JAHWEH is genadig
1:15>

ΠΛΗΡΗΣ	ΧΑΡΙΤΟΣ	ΚΑΙ	ΑΛΗΘΕΙΑΣ
vol	van-genade	en	van-waarheid
vol	van genade	en	waarheid

Johannes 1

¹⁵ Johannes heeft van Hem getuigd
en heeft geroepen, zeggende:

Deze was het, van wie ik zeide:
Die na mij komt, is voor mij geweest,
want Hij was eer dan ik.

Gr. krazo > krijzen, krassen (kraai)
= luid roepen

ΙΩΑΝΝΗΣ	ΜΑΡΤΥΡΕΙ	ΠΕΡΙ	ΑΥΤΟΥ
Johannes	geeft-getuigenis	aangaande	hem
Johannes	heeft getuigd	van	Hem

ΚΑΙ	ΚΕΚΡΑΓΕΝ	ΛΕΓΩΝ
en	hij-heeft-geschreeuwd	zeggende
en	heeft geroepen	zeggende

Johannes 1

¹⁵ Johannes heeft van Hem getuigd
en heeft geroepen, zeggende:

Deze was het, van wie ik zeide:

Die na mij komt, is voor mij geweest,
want Hij was eer dan ik.

OYTOC	HN	ON	EITON
deze	was	die	ik-zei
deze	was het	van wie	ik zeide

Johannes 1

¹⁵ Johannes heeft van Hem getuigd
en heeft geroepen, zeggende:
Deze was het, van wie ik zeide:
Die na mij komt, is voor mij geweest,
want Hij was eer dan ik.

[= het woord dat vlees werd; 1:14]

Ο	ΟΤΙCΩ	ΜΟΥ	ΕΡΧΟΜΕΝΟC	ΕΜΠΡΟCΘΕΝ	ΜΟΥ	ΓΕΓΟΝΕΝ
degene	na	mij	komende~	van-voren	mij	is-geworden
die	na	mij	komt	vóór	mij	is geweest

Johannes 1

¹⁵ Johannes heeft van Hem getuigd
en heeft geroepen, zeggende:
Deze was het, van wie ik zeide:
Die na mij komt, is voor mij geweest,
want Hij was eer dan ik.

| lett. hij was *eerste* van-mij
| eerste: volgorde én rangorde |

OTI	ΠΡΩΤΟC	ΜΟΥ	ΗΝ
dat	eerste	van-mij	hij-was
want	eer	dan ik	Hij was

Johannes 1

¹⁶ Immers uit zijn volheid
hebben wij allen ontvangen
zelfs genade op genade;

ΟΤΙ	ΕΚ	ΤΟΥ	ΠΛΗΡΩΜΑΤΟΣ	ΑΥΤΟΥ	ΗΜΕΙΣ
dat	van-uit	de	volheid	van-hem	wij
immers	uit	-	volheid	zijn	wij

ΠΑΝΤΕΣ	ΕΛΑΒΟΜΕΝ	ΚΑΙ	ΧΑΡΙΝ	ΑΝΤΙ	ΧΑΡΙΤΟΣ
allen	namen-in-ontvangst	ook	genade	in-plaats-van	genade
allen	hebben ontvangen	zelfs	genade	op	genade

Johannes 1

¹⁶ Immers uit zijn volheid
hebben wij allen ontvangen
zelfs genade op genade;

| lett. ook genade in-plaats-van genade |

ΠΑΝΤΕC	ΕΛΑΒΟΜΕΝ	ΚΑΙ	ΧΑΡΙΝ	ΑΝΤΙ	ΧΑΡΙΤΟC
allen	namen-in-ontvangst	ook	genade	in-plaats-van	genade
allen	hebben ontvangen	zelfs	genade	op	genade

Johannes 1

¹⁷ want de wet is door Mozes gegeven,
de genade en de waarheid
zijn door Jezus Christus gekomen.

[de wet door Mozes gegeven kent ook genade]

ΟΤΙ	Ο	ΝΟΜΟΣ	ΔΙΑ	ΜΩΥΣΕΩΣ	ΕΔΟΘΗ
dat	de	wet	door	Mozes	werd-gegeven
want	de	wet	door	Mozes	is gegeven

Johannes 1

¹⁷ want de wet is door Mozes gegeven,
de genade en de waarheid
zijn door Jezus Christus gekomen.

[lett. werd (=enkelvoud!) door Jezus Christus]

Η ΧΑΡΙΣ ΚΑΙ Η ΑΛΗΘΕΙΑ

de genade en de waarheid

de genade en de waarheid

ΔΙΑ ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ ΕΓΕΝΕΤΟ

door Jezus Christus werd~

door Jezus Christus zijn gekomen